



Ministerio de Educación
Universidad Tecnológica Nacional
Facultad Regional Reconquista



"1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA"

Reconquista, 30 NOV 2023

VISTO la solicitud presentada por la Secretaría de Extensión Universitaria para que se autorice el dictado del Seminario Virtual "CUANDO ELLAS NARRAN - Obras escritas por brasileñas y analizadas en español", en la Facultad Regional Reconquista (FRRQ), y

CONSIDERANDO

Que es parte de la misión de la Universidad inserta en el medio brindar respuestas a las necesidades de capacitación continua de la comunidad en general.

Que las actividades de capacitación se deben estructurar de acuerdo con lo estipulado en las reglamentaciones vigentes.

Que se cuenta con el aval de la Comisión de Enseñanza, Interpretación de Normas y Reglamentos.

Que el dictado de la medida se hace en uso de las atribuciones otorgadas por el Estatuto Universitario.

Por ello,

EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD REGIONAL RECONQUISTA
RESUELVE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el dictado del Seminario Virtual "CUANDO ELLAS NARRAN - Obras escritas por brasileñas y analizadas en español" por la FRRQ, según se detalla en el Anexo.

ARTÍCULO 2º.- Regístrese. Comuníquese y Archívese.

RESOLUCIÓN N° 211/2023

FRRQ
LSV
FMC
BEM

Ing. BRIAN MOSCHEN
DECANO
Ing. FRANCO CABAS
Secretario Académico



Ministerio de Educación
Universidad Tecnológica Nacional
Facultad Regional Reconquista



"1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA"

ANEXO

Res del CD N° 211/2023

- 1- DENOMINACIÓN DEL CURSO
"Cuando ellas narran - Obras escritas por brasileñas y analizadas en español"
- 2- DEPARTAMENTO RESPONSABLE
Secretaría de Extensión Universitaria - Área Educación Virtual
- 3- DURACIÓN
2 meses
- 4- CARGA HORARIA
45 hs reloj
- 5- DESTINATARIOS DEL CURSO
Profesores/as de Lengua y Literatura, Licenciados/as en Letras, Profesores/as de portugués, estudiantes y público afín.
- 6- CUPO
Mínimo 10 - máximo 50
- 7- CERTIFICACIONES A OTORGAR
Aprobación
- 8- DOCENTE A CARGO
Prof. Angelica Kaston Ise
- 9- FUENTE/S DE FINANCIACIÓN
Autofinanciado
- 10- FUNDAMENTACIÓN
"Cuando ellas narran brota de sus entrañas un grito y como pariendo dejan que nazca ese nuevo relato. Luego nosotros, como acunados por un susurro recibimos sus palabras que vuelven a florecer indefinidamente ante cada lectura."

Parece increíble que figuras tan importantes de la literatura brasileña sigan siendo desconocidas por el resto de los amantes de las letras de América Latina.

Por algún motivo los autores brasileños han quedado afuera de la llamada Literatura Latinoamérica. Algunas veces quedan excluidos de los programas en los cursos de letras y

"75° Aniversario de la creación de la Universidad Obrera Nacional"



otras son apenas mencionados. Podemos pensar que mucho se debe a la falta de traducciones al español o por desconocimiento. Pero parecería que la norma es que los textos de literatura latinoamérica deben estar si o si escritos en español. Olvidando que el portugués es también una lengua latina.

Corren con una suerte aún menos grata las escritoras brasileñas. Ya son dejadas un tanto de lado en Brasil y más aún fuera del país. Porque no es novedad que la literatura reconocida, la que dicta la norma y establece el canon, estuvo siempre regida por hombres.

Hoy, a partir de la revisión de los movimientos feministas, podemos conocer y reconocer a grandes artistas que con su obra dejan huella. Los textos emergen y dejan ver una maravillosa literatura producidas por mujeres y que permanecían opacadas y muchas veces sin las merecidas publicaciones y reconocimiento.

De este modo, aparece ante un público estupefacto Clarice Lispector (1920-1977) mostrando un universo único tan intimista que hace que el espacio de la narrativa sea el fluir de la conciencia de los personajes. Normalmente son mujeres que ponen su cuerpo y viven su día a día de amas de casa, madres, esposas, amantes, domésticas.

La luz echada sobre Clarice saca también de las sombras a otras grandes como Lygia Fagundes Telles, Adélia Prado, Conceicao Evaristo, Nélide Piñón.

En esta oportunidad trataremos de trazar un hilo conductor entre los textos de las autoras antes mencionadas y abrimos así a una literatura latinoamericana integral e inclusiva.

11- OBJETIVOS DEL CURSO

Lograr que los inscriptos se interioricen sobre algunas obras de las grandes escritoras brasileñas y así, acercarse a la punta de este ovillo literario femenino, que es interminable.

A la vez que se pretende llegar a un público donde el idioma no sea barrera, sino que enriquezca a un amplio universo de lectores ya que será dictado en español y ofrecerá también las traducciones de las obras.

12- CONTENIDOS

Introducción y análisis de las obras de: Clarice Lispector, Lygia Fagundes Telles, Adélia Prado, Conceição Evaristo, Nélide Piñón.

Sobre los mencionados ejes de aproximación literaria, abordaremos diferentes obras de la literatura brasileña escritas por mujeres, y tejaremos conexiones sobre problemáticas comunes. Rescatando fundamentalmente el papel femenino que subyace escrito.





Ministerio de Educación
Universidad Tecnológica Nacional
Facultad Regional Reconquista



"1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA"

13- **METODOLOGÍA de ENSEÑANZA**

El cursado será en español a través del Campus Virtual con los recursos que ofrece las más diversas actividades dinamizadoras. Las clases serán dictadas a través de video-clases apoyadas en diferentes herramientas tecnológicas. Además, se acordarán dos (2) encuentros sincrónicos online mediados por Zoom. Todo el material estará disponible en la plataforma, así como las grabaciones de ambos encuentros.

La bibliografía utilizada tendrá su versión original en portugués y su traducción al español. Las clases serán dictadas en español, pero las actividades podrán ser resueltas tanto en portugués como en español.

14- **INSTANCIAS DE EVALUACIÓN DURANTE EL CURSO:** Actividades de participación reflexiva, individual y colectiva.

15- **REQUISITOS DE APROBACIÓN DEL CURSO:** Presentar un trabajo final integrador además de la participación continua en la plataforma y encuentros on line.

16- **CRONOGRAMA ESTIMATIVO:** 45 días de cursado con 15 días para la preparación y entrega del trabajo final

17- **BIBLIOGRAFÍA:**

- ✓ Clarice Lispector - Felicidade Clandestina
- ✓ Nélide Piñon - Vozes do deserto
- ✓ Lygia Fagundes Telles - O Moço do saxofón e outros contos
- ✓ Adélia Prado - Selección de poemas e contos